

ESEMPI DI ARCHITETTURA

10/VOL. I



## ESEMPI DI ARCHITETTURA

La collana editoriale Esempi di Architettura nasce per divulgare pubblicazioni scientifiche edite dal mondo universitario e dai centri di ricerca, che focalizzino l'attenzione sulla lettura critica dei progetti. Si vuole così creare un luogo per un dibattito culturale su argomenti interdisciplinari con la finalità di approfondire tematiche attinenti a differenti ambiti di studio che vadano dalla storia, al restauro, alla progettazione architettonica e strutturale, all'analisi tecnologica, al paesaggio e alla città.



# **Paisaje cultural urbano e identidad territorial**

2° Coloquio Red Internacional de pensamiento crítico sobre  
globalización y patrimonio construido, Florencia 2012

Volumen I

editado por  
**Olimpia Niglio**



Publicación de la Red Internacional de pensamiento crítico sobre Globalización y Patrimonio Construido



Entidades Colaboradoras



**Con la colaboración científica de:**

EDA, Esempi di Architettura - Italia

Tommaso Manzi (Italia), autor del logo RIGPAC, año 2012

Portada: Cúpula y campanario de S. Maria del Fiore, Florencia. Fotografía: Olimpia Niglio (2012)

Copyright © MMXII  
ARACNE editrice S.r.l.

[www.aracneeditrice.it](http://www.aracneeditrice.it)  
[info@aracneeditrice.it](mailto:info@aracneeditrice.it)

via Raffaele Garofalo, 133/A-B  
00173 Roma  
(06) 93781065

isbn 978-88-548-0000-0

*Reservados todos los derechos  
internacionales de traducción,  
digitalización, reproducción y transmisión de la obra en parte o  
en su totalidad en cualquier medio, formato y soporte.*

*No se permiten las fotocopias  
si autorización por escrito del editor.*

primera edición: Julio 2012

*The notion of cultural property is apolitical and non-ideological. It is everything that past generations have left behind. Cultural heritage on the other hand is a matter of choice, acceptation and responsibility. It is constantly undergoing many ideological and political manipulations. Our task is encouraging conscious responsibility for the whole of humanity's cultural property as a common cultural heritage.*

*Andrzej Tomaszewski (Florence 2009)*





# ÍNDICE

- 1 PRESENTACIÓN  
*Olimpia Niglio, Carlos Mario Yory*

## VOLUMEN I

### CONFERENCIAS MAGISTRALES

- 5 Pensamiento crítico, globalización y patrimonio. Una aproximación desde la noción de paisaje cultural  
*Carlos Mario Yory*
- 23 Sul concetto di *Valore* per il patrimonio culturale  
*Olimpia Niglio*
- 39 Patrimonio e Cultura Contemporanea a servizio del dialogo interculturale e dello sviluppo del territorio  
*Paolo Del Bianco*
- 46 Eurovegas (¿Madrid?). Impactos de los nuevos macro-complejos turísticos en las estructuras urbanas y comportamientos locales  
*Roberto Alfonso Goycoolea Prado*
- 59 El Cementerio y la Medina de Tetuán, una visión holística del patrimonio  
*Bernardino Lindez Vilchez*
- 78 Paisaje urbano e identidad territorial. El caso de Medellín (Colombia)  
*Luis Fernando González Escobar*
- 115 El Concepto de Paisaje Urbano Histórico en el XII Seminario Internacional Forum UNESCO Universidad y Patrimonio  
*Montserrat Martínez Valenzuela, Isabel Tort Ausina*
- 121 La temporalidad del Patrimonio, el conflicto de la permanencia  
*Mauricia Domínguez*
- 131 Otros saberes hacia otros territorios  
*Jorge Antonio Sainz*

UNIVERSIDADES Y COOPERACIÓN PARA  
LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO

- 149 Ni blanco, ni en botella: el patrimonio ya no es solo un constructo físico  
*José Gaspar Birlanga Trigueros, Carmen Gómez Redondo*
- 159 La formación: un camino hacia el respeto y valoración del patrimonio  
construido  
*Ángela María Franco Mejía, Diego Londoño García*
- 172 Paraty in collision: global tourism and challenges for Nature and Cultural  
conservation  
*Andrea da Rosa Sampaio, Sergio Rodrigues Bahia*
- 182 Experiencias didácticas de restauración urbana de la Universidad Roma Tre  
en los Centros Históricos de América Latina  
*Michele Zampilli*
- 196 La Escuela Gótica Valencia. Interpretación de la historia de la ciudad a  
través de la arquitectura, sus artífices y sus mecenas en el siglo XV  
*José Ferrandis Montesinos*
- 211 Territorios de identidad urbana: entre las glorias del pasado y el futuro  
'líquido'  
*Modesto García Jiménez*
- 223 El uso de los sistemas de información geográficas. Una propuesta de la  
UACM para el registro de patrimonio cultural en el Centro Histórico de la  
Ciudad de México  
*Ricardo Domínguez Pérez, Lidia Columba Sandoval Soberanes, Alberto  
Zárate Rosales*
- 228 Calendarios patrimoniales: una estrategia ciudadana para la conservación  
de los monumentos históricos y artísticos en nuestras comunidades.  
Difusión de estilos arquitectónicos vigentes en Costa Rica  
*Guillermo Barzuna Pérez*
- 243 Modelización 3D, restauración y gestión del patrimonio cultural Faro del  
Gran Roque (Venezuela 1870)  
*Hjalmar Eliodoro Castillo Ramírez*
- 258 Retrospectiva constructiva e histórica de Ibagué y su Panòptico, Colombia  
*Mario Fernando Cifuentes Segovia*

- 273 La Cooperazione allo Sviluppo Umano come chiave per la conservazione del patrimonio storico costruito e dell'identità locale nei paesi ad emergenza socio-economica  
*Michele Paradiso*
- 285 La cultura del archipiélago de Chiloé y el programa de protección y desarrollo del patrimonio arquitectónico de la Universidad de Chile  
*Patricio Basáez, Luis Goldsack, Constantino Mawromatis*

## CIUDAD Y PATRIMONIO HISTORICO Y MODERNO

- 297 Bilbao: la reinención de lo local en un mundo globalizado  
*Arturo Ignacio Aldecoa Ruiz*
- 308 Industrial cultural heritage for socio-economic development: a case study in Enna  
*Alessio Cardaci, Antonella Versaci*
- 326 Paisaje urbano y patrimonio modesto: un reto a la preservación dinámica  
*Lorena Marina Sánchez*
- 339 Valores y significados del centro histórico de Morelia  
*Carlos Arroyo Teran*
- 354 Bogotá moderna: entre el consumo y el lugar  
*Orlando Campos Reyes*
- 365 Industrial Heritage and Urban Regeneration in Italy: the Formation of New Urban Landscapes  
*Massimo Preite*
- 377 “Il posto di Maredolce. Un paradiso a Brancaccio” Strategie per la riqualificazione dell'area industriale di Palermo  
*Renata Prescia, Ferdinando Trapani*
- 394 Il patrimonio culturale della città di Castro, Paraná, Brasile. Interventi per la conservazione della memoria storica  
*Alessandra Luckow Invitti*
- 407 La estructuración espacio-arquitectónica en la comunidad de San Nicolás de Esquiros, México  
*Alejandra Ojeda Sampson, Carla Monroy Ojeda*

## PAISAJE Y IDENTIDAD CULTURAL

- 423 Paisaje e iconografía urbana. Una aportación al estudio de las ciudades del Arco Atlántico  
*Carla Fernández Martínez*
- 434 I Laboratori del Paesaggio ovvero storie di comunità che riscoprono se stesse attraverso il Paesaggio  
*Rossella Amato e Donatella Venti*
- 446 Turismo y patrimonio vernáculo: ¿Estrategia de recuperación sustentable?  
*Paz Núñez Martí*
- 460 Centro Storico di Pienza sito UNESCO: dinamiche di globalizzazione ed identità culturale  
*Paola Venturi, Fabrizio Fé*
- 472 Identità locale e processi globali nella valorizzazione dell'architettura tradizionale e degli spazi pubblici nel Mediterraneo  
*Tiziana Cardinale, Marianna Calia, Dario Boris Campanale*
- 486 Hacienda Engenho Novo: el destino de un bien patrimonial delante de las intervenciones y cambios producidos en su territorio, a partir de políticas de preservación y de incentivo al turismo  
*Karla Estelita Godoy, Cristiane Valladares De Azevedo*
- 499 El territorio: lo velado, lo advertido y lo presente  
*Esther Ferrer Román*
- 514 Las unidades de planeación comunitaria y su articulación con la conservación del centro histórico de la ciudad de Popayán- Colombia  
*Liliana Vargas Agredo*
- 526 Planes Especiales de Protección en Cascos Históricos de España: ¿Hacia un urbanismo sostenible?  
*Isabel Sardón de Taboada, Analía Telesca Stiefel*

## PATRIMONIO Y CONTEMPORANEIDAD

- 543 Linguaggio contemporaneo e preesistenze: dialogo in un mondo globalizzato  
*Elvira Reggiani*

- 558 From Monument to monument  
*Damiano Iacobone*
- 566 Nuevas perspectivas para entender el patrimonio cultural a través de la sostenibilidad social  
*Liangping Hong, Juliana Forero*
- 589 Intervention methodologies: between the original and the necessary  
*Luciana da Silva Rocha*
- 600 Local cultures, global heritage: surveying, collecting, communicating - new information models for knowledge and dissemination of cultural heritage  
*Paola Puma*
- 609 Ciudad mejor-vida mejor / Better city-better life  
*Federica Visconti*
- 616 La conservazione come riscoperta del Cultural Heritage  
*Maria Vitiello*
- 630 Patrimonio, arquitectura y ciudad: el concepto de sistema  
*Maria Isabel Villac, Morgana Maria Pitta Duarte Cavalcante  
Vinicius Dotto Stump*
- 641 Imagen de la ciudad y paisaje cultural. El valor del patrimonio histórico en el campus urbano de la Universidad Politécnica de Cartagena  
*José Francisco López Martínez*
- 658 Aproximación a las vistas panorámicas de ciudades como patrimonio urbano, territorial y de identidad local  
*Santiago M. Pardo García, Matías Mérida Rodríguez*
- 671 Arquitectura y Democracia  
*Gianluca Burgio*

## PATRIMONIO Y IDENTIDAD

- 679 El Museo algo más que albergar el patrimonio. El caso de Museo y Territorios en el Museo de Antioquia  
*Carlos Edwin Rendón Espinosa*
- 688 San Antonio de Lisboa & Lisboa de San Antonio - Una relación identitaria  
*Isabel Dâmaso Santos*

- 698 Danzas de conquista. Teatralidad e identidad étnico-cultural  
*Alejandro Flores Solís*
- 712 Valor patrimonial e identidad cultural en el paisaje de la ciudad de Taxco  
*Romelia Gama Avilez, Jaime Silva González*
- 722 La transculturización de los Wayuu y sus repercusiones en el cambio climático  
*Nelly Hostein, Maria Elena Gonzalez Ruelas*
- 734 Jardín: *Un pedazo de Italia en el riñón de Los Andes*. La colonización antioqueña, cultura apropiada para el desarrollo  
*Mónica María Pabón Carvajal*
- 746 Sincretismo, fiesta y espacio ceremonial en Jongovito (Pasto, Colombia): una apuesta al ordenamiento territorial desde el patrimonio  
*William Pasuy Arciniegas*
- 759 Las Artes y saberes performáticos entre las estrategias del control y las tácticas populares. Caso Carnaval de Negros y Blancos, Patrimonio cultural inmaterial de la humanidad  
*Bernardo Javier Tobar Quitiaquez*
- 771 Vigías del Patrimonio Cultural Colombiano: Una experiencia de Sensibilización, Aproximación y apropiación del patrimonio desde el aula  
*Jose Hernando Torres Flechas*
- 778 Vers un musée postcolonial et multiculturel. La représentation de la diversité culturelle dans les musées ethnologiques actuels  
*Fabien Van Geert*

## VOLUMEN II

### PENSAMIENTO CRÍTICO

- 793 Light in the city. The social and ethnic function of the nocturnal aesthetic light of Italian cities artistic luminous installations  
*Chiara Visentin*
- 803 La identidad frente a la globalización. El patrimonio nacional y su significación para las identidades colectivas en México. Una propuesta de análisis  
*Lizeth Azucena Cervantes Reyes*
- 812 Sustainable cultural and heritage tourism in regional development  
*José G. Vargas - Hernández*
- 824 Desarraigo del patrimonio heredado: Valencia  
*Dolores Rodríguez Pedraza*
- 834 Paesaggio e turismo, verso nuovi paradigmi: le isole  
*Stefania Staniscia*

### CASOS DE ESTUDIO

- 843 La arquitectura eclesiástica y su vínculo con la conformación de las identidades locales en Costa Rica. El caso del templo católico de Palmares  
*Maynor Badilla Vargas*
- 852 Il Paesaggio Culturale Urbano e Architettonico del quartiere “Santiago Poniente”, Chile  
*Eliana Baglioni, Natalia Jorquera Silva*
- 864 The Conservation Process of the Historic Centre of Santa Maria Madalena City (Brazil)  
*Sergio Rodrigues Bahia, Andrea da Rosa Sampaio*
- 875 Revitalización del patrimonio arquitectónico moderno. El caso de los consultorios de salud pública en Santiago de Chile  
*Patricio Basáez Yau, Alicia Campos Gajardo*

- 881 Processes of reuse of historic building heritage between conservation and sustainability. Experiences in interior areas of Sardinia  
*Fabio Bacchini, Bruno Billeci, Marco Dettori, Antonello Monsù Scolaro*
- 892 The construction of landscape mapping using GIS applications: the case of Cremona  
*Pier Luigi Paolillo, Umberto Baresi, Roberto Bisceglie*
- 906 Ciudades Patrimonio Mundial y sus delimitaciones: casos de estudio en España  
*Alicia Castillo Mena, María Mestre Martí*
- 920 La zona arqueológica de Teotihuacán. Patrimonio y Turismo  
*Isabel Mercado Archila, Bruno Daniel Díaz Pérez*
- 929 Defensa normativa del patrimonio cultural a través del asociacionismo ciudadano: casos en Sevilla y Cádiz  
*Andrés Trevilla García*
- 943 Recomendaciones para mejorar las condiciones de habitabilidad y conservar el valor espacial en viviendas de zonas patrimoniales. Caso de estudio: Primelles- La Habana-Cuba  
*Carina Marrero Leivas, Dra. Arq. Mabel Matamoros Tuma*

## MEMORIA Y SIGNIFICADO

- 961 Memoria dell'architettura: il Velodromo olimpico di Roma  
*Emma Tagliacollo*
- 969 El patrimonio inmueble de arquitectura domestica en la perspectiva de renovación de centros de ciudad  
*Florinda Sanchez Moreno, Mario Perilla Perilla*
- 979 Cabanyal archivo vivo. un proyecto al servicio de la protección del patrimonio cultural del Cabanyal  
*Emilio Martínez Arroyo, Fabiane Santos*
- 988 Proyecto de divulgación y capacitación para la salvaguardia del patrimonio para niños de 4º y 5º grado de básica primaria del departamento del Cauca (Colombia)  
*Guillermo Gutiérrez Morales*



- 1001 Identidades territoriales en transición. El proceso de urbanización del municipio de Aquila, Muchoacán, México y las confrontaciones étnicas en la apropiación del espacio.  
*David Figueroa Serrano*
- 1010 Las técnicas constructivas tradicionales, expresión cultural y patrimonial de la arquitectura de tierra  
*Jaime Higuera Reyes*
- 1017 *De ciudades como libros*. Para una genealogía de la emergencia (modernidad) y declive (postmodernidad) de la ciudad como patrimonio  
*José Gaspar Birlanga Trigueros*
- 1029 L'immagine del Cilento dalle mappe aragonesi al *Grand Tour*. Monumenti versus territorio?  
*Tommaso Carrafiello*
- 1044 *La poesía de lo básico y su potencial patrimonial arquitectónico*. Caso del Caserío del puerto de la laguna de la Cocha, Pasto-Nariño Colombia  
*Maria Fernanda Garcia Burbano*

## IDENTIDAD CULTURAL

- 1059 Hybridism and New Identities on a Globalized Urban Environment  
*Inês Filipa Teixeira Amaro Alves*
- 1068 La ciudad y sus monumentos, como contraseña de la memoria y de la identidad colectiva  
*Renato Capozzi*
- 1075 El Legado del Iquique Antiguo a la Ciudad Actual. En Memoria a Don Patricio Advis, basado en su libro "La Arquitectura de Iquique durante el Período Salitrero"  
*Patricio Advis Vitaglich (Q.E.P.D. - 2011), Paulina Henríquez Adrián*
- 1086 El patrimonio olvidado - Los Muisca y sus representaciones  
*Jairo Alfredo Bermudez Castillo, Claudia Patricia Delgado Osorio*
- 1100 Tlamacazapa. un poblado indígena de México con identidad cultural en decadencia  
*Romelia Gama Avilez, Jaime Silva González, Ma. Guadalupe Gama Avilés*

- 1109 Reconfiguración del paisaje urbano histórico  
*Lourdes Gómez Consuegra*
- 1121 La vulnerabilidad del patrimonio cultural del Valle Histórico de São Paulo, Brasil  
*Silvia Helena Zanirato*
- 1131 El patrimonio cultural del ISPJAE y su relación con la memoria universitaria  
*Ada Esther Portero Ricol*
- 1143 Valoración Patrimonial y Sostenibilidad Urbana. Ciudad Universitaria de Caracas, Venezuela.  
*Aguedita Coss Lanz*
- 1155 Odonimia costarricense, rescate del patrimonio cultural  
*Flor Garita Hernández, Eduardo Bedoya Benítez*

### **COMITÉ ORGANIZADOR**

Fondazione “Romualdo Del Bianco - Life Beyond Tourism”, Florencia (Italia)

Presidente

*Dr. Paolo Del Bianco*

### **COMITÉ CIENTÍFICO**

Presidente RIGPAC y Coordinación General

*Prof. Carlos Mario Yory*

Pontificia Universidad Javeriana (Colombia)

Universidad Nacional de Colombia

Coordinación Científica y Ejecutiva

*Prof.ra Olimpia Niglio*

Universidad eCampus, Novedrate Como – Italia

Visiting Professor Kyoto University - Japan

Profesora Invitada Universidad de Ibagué – Colombia

### **MIEMBROS DEL COMITÉ CIENTÍFICO – RIGPAC - FLORENCIA 2012**

*Prof. Pablo Ciccolella*, Universidad de Buenos Aires, Argentina

*Prof.ra Mauricia Dominguez*, Universidad Iberoamericana de República Dominicana, Santo Domingo.

*Prof. Luis Fernando González Escobar*, Universidad Nacional de Colombia, sede Medellín, Colombia

*Prof. Roberto Goycoolea Prado*, Universidad de Alcalá de Henares, España

*Prof. Bernardino Lindez Vilchez*, Universidad de Granada, España

*Prof. Jorge Antonio Sainz*, Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivia

*Prof.ra. Isabel Tort*, Universitat Politècnica de Valencia, UPV, España



## Presentación

Dentro del cambiante mundo de hoy y su paulatina pérdida de referencias, uno de los temas más recurrentes, particularmente en el estudio de la ciudad, es el que tiene que ver con la preservación de su patrimonio. De este modo, la pregunta que surge no puede ser otra que: ¿Cómo orientarnos en medio del cambio? O, dicho de otro modo ¿De qué valernos en medio de la movilidad? Cuestionamiento que a su vez nos lleva a interrogarnos por los medios para hacerlo y, en este mismo sentido, por lo que en realidad vale la pena “conservar” para alcanzar este fin.

A fin de cuentas, cada época va acompañada de una determinada idea de mundo y, en consecuencia, de una específica idea de lo patrimonial; desde esta perspectiva, la pregunta que debe alentar la comprensión de nuestra específica producción cultural y, en consecuencia, nuestra idea de “conservación patrimonial”, no puede ser otra que ¿A qué responde? O, dicho de otro modo ¿A qué tiempo pertenece?

En el mismo sentido y, en lo que se refiere a la ciudad, es necesario entender que ésta no puede ser un simple escenario donde las cosas se ubican “en” un previo paisaje, sino un “relato” que, al estar constituido por ellas, constituye en sí mismo *paisaje*. Hoy en día que la palabra “interactivo” está tan en boga ¿Por qué no aplicarla a nuestros distintos modos de relacionarnos con tal clase de paisaje? Un paisaje que, en su disposición, de tal o cual forma nos muestra. Somos la ciudad, no somos simplemente usuarios o pobladores de ella, después de todo, el patrimonio no solamente es algo que se hereda sino que, fundamentalmente, es algo que se construye, que se moldea.

Las profundas transformaciones del mundo global en que vivimos y sus exigentes demandas de bienes y servicios, que en todo responden a la velocidad (paradigma fundamental de nuestra época), hacen que nos preguntemos, desde nuestro particular interés, por el destino del bien patrimonial; por su papel a la hora de construir uno u otro paisaje cultural; por la relevancia de su presencia; y por su papel en esta feria de racionalidades que, paradójicamente, entra a caracterizar el nuevo orden global.

La aparente contradicción no se deja esperar: por un lado tenemos la paulatina instauración de un orden hegemónico global amparado en un único principio: la homogeneidad (de significados, de valores y de lenguaje, para no hablar de la anhelada indiferenciación espacial que tiende a uniformizar los diferentes contextos) y, por otro, tenemos el llamado de los particularismos, el estridente grito de lo local que clama por un espacio, por defender su pequeño reducto de identidad.

El reto no puede ser otro: es necesario pensar crítica y propositivamente nuestra relación con el mundo a través de los paisajes que habitamos; es fundamental que abramos nuevos caminos a la hora de pensar aquello que, por identificarnos, nos

muestra de la manera más propia; es necesario que respondamos al reto de lo patrimonial.

En este contexto, y después del primer Coloquio de la **Red Internacional de pensamiento crítico sobre globalización y patrimonio construido RIGPAC**, celebrado en Cartagena de Indias (Colombia) en Septiembre de 2010, cuyo tema versó sobre el *Impacto de la globalización en los centro históricos*; el objetivo académico que hoy nos reúne en el segundo Coloquio de la Red, *Paisaje cultural urbano e identidad territorial. Una aproximación a las relaciones entre diversidad cultural y bien patrimonial*, es el de explorar posibles caminos que permitan conciliar las dinámicas impositivas y frecuentemente homogenizadoras de la globalización con el carácter local de los paisajes culturales urbanos contemporáneos.

Adicionalmente, nos hemos trazado como otro importante objetivo, el de ampliar la Red vinculando nuevos miembros gracias a la invaluable colaboración que, para el efecto, nos ha brindado el Forum UNESCO, Universitat Politècnica de València (UPV, España) y la Fundación Romualdo Del Bianco – Life Beyond Tourism® de Florencia. Como indicador de esta meta podemos señalar con orgullo que, a la fecha, contamos con la vinculación de más de 140 miembros representantes de 80 Universidades y de 17 instituciones públicas pertenecientes a 17 países de tres continentes.

El presente Coloquio, realizado en la ciudad de Florencia (Italia), entre el 12 y el 14 de julio de 2012 se ha llevado a cabo en el Auditorium del Duomo, Anfiteatro Andrzej Tomaszewski de esta ciudad, gracias al aporte de distinguidos conferencistas provenientes de Colombia, Italia, España, Argentina, Bolivia y Republica Dominicana y a la presentación individual de las valiosas ponencias seleccionadas por el Comité Científico Internacional convocado para el efecto.

El resultado de este II Coloquio RIGPAC ha sido muy importante, tanto en el plano científico, como en el de las relaciones inter-culturales, toda vez que gracias a él se han constituido las bases para un activo debate internacional orientado, tanto a la valorización y al respeto de la diversidad cultural, como al modo de acercarse a la tutela del patrimonio.

Esta publicación recoge, junto con las conferencias magistrales, las contribuciones de los ponentes participantes y representa un primer e importante acumulado de pensamiento crítico en torno a la relación entre bienes patrimoniales y globalización; la cual, confiamos, a más de abrir nuevas líneas de reflexión e investigación y aportar a las ya existentes, acerque a nuestros investigadores, a nuestros países y a nuestros pueblos.

*Carlos Mario Yory*  
*Presidente RIGPAC*

*Olimpia Niglio*  
*Coordinadora Científica*

Florencia, 10 de junio de 2012

## Conferencias Magistrales





## Sul concetto di *Valore* per il patrimonio culturale

Olimpia Niglio<sup>1</sup>  
*Università degli studi eCampus – Italia*

Esamina ogni via con accuratezza e ponderazione. Provala tutte le volte che lo ritieni necessario. Quindi poni a te stesso, e a te stesso soltanto, una domanda ... Questa via ha un valore? Se lo ha la via è buona. Se non lo ha, non serve a niente.

Carlos Castaneda, *The Techings of Don Juan* (1968)

### Summary

The preservation of the cultural estate, when faced in a sectorial and limited way, does not have any valuable validation in both theoretical and applied context. The preservation of movables, real estates or intangibles has different positive aims when it allows men to live in strict relation with the their environment practicing actions related to their cultural values. The methods that allow to recognize a *value* depend from the social, economic and political context where men have developed. The need to research these *values* rises from the opportunity to have real and cultural references that allow men to make their choices and to make sense to their present and future life. In this way the relation between *values* and *needs* rises. It is related to another interesting subject that deals with the change of the living condition in the today's society that modifies the relation between *preservation* and *fruition* of monuments and of the whole city. These concepts are the foundation of theories and of interventions that are practiced to protect

---

<sup>1</sup> Architetto, specializzata in Restauro dei monumenti e PhD in Conservazione dei Beni Architettonici, è docente di Restauro e Storia dell'Architettura presso la facoltà di Ingegneria dell'Università degli studi eCampus (Italia). Dal 2006 è Visiting Professor presso l'Universidad de Ibagué, Escuela Internacional de Verano dove è titolare del corso di Restauración de la Arquitectura. Dal 2012 è Visiting Professor presso la Kyoto University (Giappone) Graduate School of Human and Environmental Studies. Ha svolto attività didattica presso il Western Galilee College di Akko in Israele, l'Universidad Tecnológica de Bolívar di Cartagena de Indias (Colombia) e presso la Kanto Gakuin University di Yokohama (Giappone). Nel 2011 è stata curatore insieme a Taisuke Kuroda della mostra *Gli Uffizi di Giorgio Vasari. La fabbrica e la rappresentazione* (in occasione del 500nario) e che ha avuto quali sedi: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo, Yokohama Zou-no-hana Terrace, The Kyoto University, Osaka University. E' membro ICOMOS Italia, Forum UNESCO University Heritage e di ICOMOS International Scientific Committee for Theory and Philosophy of Conservation and Restoration. Dal 2008 è membro del comitato internazionale della rivista HITO dell'Asociación Colombiana Facultades de Arquitectura. E' membro fondatore RIGPAC di cui è responsabile del coordinamento scientifico ed esecutivo. E' direttore scientifico della collana editoriale EdA ed autore di pubblicazioni nel settore del restauro e della storia dell'architettura sia in ambito nazionale che internazionale.

and preserve the heritage of the world. More precisely, if we analyze the methods and the intervention criteria performed in different social, cultural, economic and political contexts we can note a common factor related to the relation between the historical value and the use value. This last relationship is not submitted to fix criteria but, on the contrary, is based on continuous new interpretations strictly related to the cultural environment. Starting from these remarks, the main aim of the contribution is the presentation of some proposals related to different approaches of research and project in the context of the heritage preservation, focusing the attention on some extra-continental realities.

### **Premessa**

L'intenzione che mi ha indotto a presentare la seguente nota in quest'occasione consiste nel sottoporre alla verifica di un contesto di esperti alcune riflessioni che mi sono state suggerite dalle esperienze didattiche e di ricerca di questi ultimi anni. Ho avuto la fortuna infatti di svolgere queste esperienze in varie parti del mondo, operando in ambienti culturali condizionati da differenti situazioni storiche e sociali. I colloqui che ho avuto con studiosi, la cui maturazione ha seguito percorsi formativi diversi dal mio, mi hanno fatto osservare come, in un mondo che pur si manifesta sempre più in via di omologazione, nei confronti della tutela del patrimonio costruito sono presenti ancora comportamenti legati a tradizioni e ad istanze culturali differenti. Queste differenze generano argomenti di riflessione in un campo che, proprio in questo momento storico, a mio avviso merita un certo approfondimento. Sono riflessioni collegate anche ai dibattiti suscitati dai problemi posti dagli interventi per le riparazioni dei danni prodotti dai terremoti; danni che, con un ritmo sempre più intenso, hanno interessato il nostro Paese negli ultimi anni e ora si cominciano a porre anche per gli interventi di prevenzione. Alcune riflessioni conducono anche ad interrogativi contrastanti con teorizzazioni che correntemente sono riconosciute valide. Gli interrogativi riguardano principalmente i modi di analizzare il concetto di *valore* attribuito ad un bene, materiale o immateriale, ed i differenti significati che questo concetto ha acquisito all'interno delle diverse culture ed in varie epoche storiche.

### **L'inizio di un cambiamento**

Si può affermare che la conservazione di un patrimonio culturale, sia esso riferito ai beni artistici, architettonici, ambientali, o più in generale al mantenimento di qualunque forma di conoscenza sviluppata nel passato, persegue obiettivi costruttivi quando consente ad ogni individuo di gestire liberamente i propri interessi culturali e di esercitare le proprie capacità per lo sviluppo delle sue conoscenze nel rispetto dei valori etici e dei paradigmi progettuali che contraddistinguono la sua epoca.

Per questo motivo i criteri adottati per la conservazione dei beni architettonici di interesse storico risentono della natura dei problemi sociali e degli aspetti connessi ad ogni ecosistema umano di riferimento. Si pone perciò il problema di analizzare le basi di questi riferimenti nei differenti contesti che, nei vari Paesi, muovono i criteri e stabiliscono le strategie di intervento che poi si consolidano progressivamente.

L'incontro tra le differenti civiltà non è iniziato ieri e neppure quando la globalizzazione culturale, da alcuni antropologi definita "colonizzazione", ha iniziato a stabili-

re una rete di connessioni favorite anche dallo sviluppo tecnologico. Prima ancora della rivoluzione informatica della nostra epoca i destini delle diverse civiltà, anche se con minori intensità e con velocità meno vertiginose, si erano già incontrati e confrontati.

I più noti riferimenti italiani ricordano alcune imprese epiche come quella di Fra Giovanni da Pian del Carpine<sup>2</sup>, partito per l'Oriente nel 1245 con un messaggio papale rivolto all'Imperatore mongolo che però fu poco compreso. Ricordano ancor più i viaggi in Cina alla corte del Kubilai Khan lungo la Via della Seta, di cui si ha traccia già in epoca romana, raccontati nel *Milione* di Marco Polo alla fine del XIII secolo<sup>3</sup>. Sono queste solo alcune delle esperienze che religiosi, commercianti ed ambasciatori affrontavano descrivendo le abitudini culturali dei popoli che incontravano lungo il viaggio; cronache scritte quando la conoscenza era il frutto di esperienze e testimonianze dirette affrontate con il supporto della curiosità e dell'interesse per l'ignoto; dialoghi tra culture che avevano radici antiche che si sviluppavano con tempistiche ben differenti da quelle odierne. Sono queste alcune delle premesse più importanti che hanno modificato il decorso di una storia destinata a cambiare in modo considerevole ed imprevisto negli ultimi anni del XV secolo. In quel periodo infatti si registrano alcuni eventi che hanno modificato definitivamente i destini di molti popoli.

All'inizio del 1492 terminava la presenza mussulmana in Europa. Con la conquista di Granada Isabella di Castiglia e Fernando II d'Aragona, ai quali il papa Alessandro VI conferì poi il titolo di "Reyes Católicos", davano inizio ad un processo di unificazione cattolica della Spagna; processo che si completerà con Carlo I, il futuro Carlo V d'Asburgo<sup>4</sup>. Nello stesso anno a Firenze moriva Lorenzo de' Medici, politico, mecenate, il più grande cultore e promotore delle arti rinascimentali.

Il ruolo determinante della fine del XV secolo è riconosciuto anche da Voltaire che nell'opera *Le siècle de Louis XIV* analizza le quattro epoche che hanno caratterizzato la storia (europea) fino al XVIII secolo. Tra queste cita l'epoca di Pericle di cui si tratterà più avanti, nonché il Rinascimento italiano ed in particolare proprio la Firenze dei Medici.

Tutti i popoli hanno prodotto degli eroi e dei politici; tutti i popoli hanno avuto delle rivoluzioni; tutte le storie sono quasi eguali per chi voglia soltanto raccogliere fatti nella propria memoria. Ma chiunque sappia pensare e — cosa ancor più rara — sia fornito di gusto, ritrova soltanto quattro secoli nella storia del mondo. Queste età felici sono quelle in cui sono state perfezionate le arti e che, servendo di modello della grandezza dello spirito umano, costituiscono un esempio per la posterità.

---

<sup>2</sup> Pullé G. (1929), *Viaggio a' Tartari di frate Giovanni da Pian del Carpine (historia mongalorum)*, Alpes, Milano.

<sup>3</sup> Polo M. (2006), *Il Milione*, Milano (la prima edizione è edita nel XIII secolo).

<sup>4</sup>-Vaquero Piñeiro M. (2008), *Fra cristiani e mussulmani. Economie e territori nella Spagna medioevale*, Mondadori, Milano.

Il primo di questi secoli che posseggono una gloria autentica è il secolo di Filippo e di Alessandro, il secolo di Pericle, di Demostene, di Aristotele, di Platone, di Apelle, di Fidia, di Prassitele. Questo onore è rimasto racchiuso entro i confini della Grecia, poiché il resto della terra allora conosciuta era sotto la barbarie. [...] La terza epoca è quella successiva alla conquista di Costantinopoli da parte di Maometto II. Il lettore ricorderà che in Italia una famiglia di semplici cittadini compì allora ciò che avrebbero poi intrapreso i re europei. I Medici chiamarono a Firenze gli uomini di scienza che i Turchi cacciavano dalla Grecia. Era il tempo della gloria italiana: le arti belle vi avevano già ripreso nuova vita e gli italiani le onorarono con il nome di virtù, come i primi Greci le avevano distinte con il nome di saggezza [...]<sup>5</sup>

Infine, singolarità che può apparire ancora più significativa è la data del 12 ottobre 1492. A Borgo Sansepolcro (Arezzo) moriva Piero della Francesca, figura emblematica del Rinascimento pittorico italiano, mentre nello stesso giorno dall'altra parte del globo il navigatore genovese Cristoforo Colombo, alla ricerca di una via per le Indie, approdava sulle terre dell'attuale arcipelago caraibico.

Il 1492 segna quindi l'inizio di un'epoca culturale che ha posto le basi per lo sviluppo di quelle successive e può essere ritenuta pertanto la data più rappresentativa dell'inizio di intensi scambi tra differenti civiltà. Sarà segnata purtroppo anche da scontri sanguinosi d'inconsueta violenza.

Un incrocio di destini tra civiltà e culture aveva interessato in quegli stessi anni anche l'estremo Oriente. Nel 1482, nelle regioni del Sol Levante ebbe inizio il periodo chiamato Sengoku (1482-1568) in cui si assisté alla trasformazione di numerosi feudi in vere e proprie signorie. Il XVI secolo introdusse un profondo cambiamento nelle strutture del Paese favorendo lo sviluppo del commercio in quasi tutta l'area asiatica. Questo sviluppo favorì la nascita di città libere e con esse l'arrivo delle culture occidentali insieme alle loro forme religiose, in particolare di quella cattolica. Successivamente si assisté alla riunificazione del Giappone sotto una dittatura di tipo militare alla quale seguì anche il primo tentativo di una politica espansionistica nell'area asiatica<sup>6</sup>.

Un incrocio di esperienze tra civiltà e culture molto distanti l'une dalle altre, alcune delle quali per nulla conosciute in Europa fino a tutto il secolo XV. Il loro incontro da molti è stato valutato determinante nella storia dell'evoluzione dei dialoghi interculturali. Su queste esperienze si può basare quindi l'inizio di una ricerca riferita ai differenti attribuiti del concetto di *valore*, quando il concetto è applicato alla conservazione del patrimonio culturale. Sono le vicende che hanno caratterizzato la fine del XV secolo che possono porre le prime basi per una riflessione riguardante i destini delle civiltà, le loro interconnessioni e gli sviluppi fino ai giorni nostri.

---

<sup>5</sup> Voltaire (1971), *Le siècle de Louis XIV*, trad. G. Einaudi Editore, Torino

<sup>6</sup> Carli R. (2008), F. Gatti, *Storia del Giappone*, Laterza, Roma-Bari

## Incontri

La data del 1492 costituisce quindi un riferimento emblematico dell'inizio di una nuova era. Fino ad allora le più importanti reti di scambio tra Oriente ed Occidente si erano stabilite lungo i tracciati che costituivano la direttrice denominata *Via della Seta*<sup>7</sup>. Con il 1492 l'Occidente inizia ad ampliare i suoi confini di riferimento. Secondo un modo di pensare comunemente accettato infatti la civiltà cosiddetta occidentale coincide ormai con quella di un nuovo continente culturale formato dall'Europa e dall'America settentrionale e si distingue da una civiltà Asiatica ed in parte da una civiltà Latino Americana<sup>8</sup>. È stato osservato che anche le nuove esplorazioni dell'Occidente si sono svolte lungo i paralleli non escludendo che queste esplorazioni siano state favorite da una maggiore brevità e da una certa uniformità delle condizioni climatiche.

Dopo il 1492, prima approfittando delle posizioni di vantaggio dovute alle sue capacità organizzative, poi agli entusiasmi del periodo illuministico l'Europa, seguita presto dal Nord-America, ha potuto essere la sede dei maggiori sviluppi in quasi tutti i campi delle conoscenze umane. Pertanto nei contatti con le nuove culture, prima poco o per nulla conosciute, gli occidentali sono stati sempre convinti del loro maggiore livello di progresso, tanto da sentirsi impegnati come portatori indiscussi delle loro culture innovatrici, anche rispetto alle civiltà orientali, quali quelle indiana e cinese. Né è da trascurare il fatto che questa espansione è stata accompagnata da una consistente attività di proselitismo svolto da missionari delle cosiddette *religioni del libro*, in particolare di quella legata ad una tradizione cattolica che si è fortemente consolidata nell'America Latina ed in gran parte dell'America settentrionale. In Oriente invece, al di là della fascia mussulmana, sono fortemente radicate le concezioni delle scuole filosofiche morali confuciane e buddiste di natura prevalentemente introspettiva. Questa differenza sembra avere una certa rilevanza ai fini delle analisi che qui si intende proporre.

Il cristianesimo, quale religione rivelata, che Gustavo Zagrebelsky<sup>9</sup> definisce “oggettiva”, si fonda sia sulla comunicazione di conoscenze che dalla divinità giungono agli uomini (che pertanto prendono il nome di *verità rivelate*) sia sulla realtà fisica del Cristo, dalla quale prendono il nome. Diversamente le dottrine confuciane e buddiste si presentano come filosofie etico-morali con sfondo fortemente sociale. Esse non associano un valore assoluto all'esistenza del loro fondatore, quale possa essere Kong-fuzi (Confucio) o Buddha<sup>10</sup>, ma sono interessate a credere nella dottrina e a mettere in atto una pratica comportamentale, mostrandosi poco o nulla implicate in attività di proselitismo.

<sup>7</sup> Il termine *Via della Seta* sembra essere stato coniato dal geografo tedesco Ferdinand von Richthofen (1833-1905) proprio per indicare i principali tracciati di comunicazione tra Oriente ed Occidente.

<sup>8</sup> a Roma, per esempio, ha sede l'ILIA, Istituto di cultura Italo- Latino Americano.

<sup>9</sup> Zagrebelsky G., Mauro E. (2011), *La felicità della democrazia. Un dialogo*, Laterza, Bari-Roma.

<sup>10</sup> Borges J. L. (1983) *Sette notti*, Feltrinelli Editore, Milano, p. 67. [...] Credere nell'esistenza storica di Buddha o interessarsi ad essa sarebbe come confondere lo studio della matematica con la biografia di Pitagora [...].

Queste filosofie morali invitano a riflettere su se stessi e sul mondo, per approfondire la conoscenza del passato e quindi della storia da cui trarre insegnamento per il futuro<sup>11</sup>. In Oriente queste pratiche etiche hanno resistito per secoli mostrando la loro grande forza morale, sociale e culturale. In epoca recente hanno indicato anche concetti che possono essere posti in stretta relazione con quelli che regolano le più avanzate teorie scientifiche occidentali<sup>12</sup>.

La diffusione di queste filosofie etico-morali hanno avuto ripercussioni importanti sullo sviluppo delle civiltà orientali; i loro metodi hanno favorito la conservazione di principi che rimangono alla base di tante pratiche che oggi investono anche quelle riguardanti la tutela del patrimonio culturale<sup>13</sup>. Il Buddismo, in particolare, essendo fondato sul concetto di *impermanenza*, è poco interessato alla conservazione di oggetti<sup>14</sup>. Differentemente il cristianesimo mostrandosi come verità assoluta indiscutibile non ha lasciato spazio a pensieri individuali; ha favorito invece il successo materiale conseguito anche per mezzo del potere. Di ciò né è testimonianza la storia passata e presente e principalmente i metodi imposti nelle pratiche di conversione. Ma i risultati di queste pratiche sono stati spesso contrari ai buoni principi del dialogo culturale. In sostanza impone un pensiero prestabilito e non la sua condivisione in relazione alle diversità socio-culturali proprie di ogni singola civiltà. I segni di questo mancato riconoscimento del valore delle differenti culture sono evidenti se si legge la storia di quei territori che fino al 1492 erano del tutto sconosciuti agli occidentali europei. E' anche vero che tali forme di "colonizzazione culturale" hanno avuto un'affermazione vertiginosa, principalmente a partire dalla metà del secolo XX, con il supporto dello sviluppo tecnologico che non ha saputo creare le condizioni per stabilire un giusto equilibrio con i valori propri delle singole civiltà, favorendo invece la loro omologazione rapportandola ad un unico riferimento culturale. Da queste riflessioni si deduce che il pensiero delle grandi civiltà del nostro pianeta si è sviluppato in maniera autonoma e che poi necessariamente si è interpolato con altre realtà ed altri pensieri che in molti casi ne hanno anche decretato l'annullamento. Però il compito di un restauratore sta proprio nel ricercare queste mutazioni antropologiche anche quando sia state cancellate in quanto non hanno avuto la forza di arginare il processo di globalizzazione. Perciò va riaffermato il ruolo della storia quale primo e fondamentale strumento per arrivare ad una conoscenza consapevole, libera da posizioni ideologiche preconcepite, insita nelle radici originarie.

---

<sup>11</sup> Lippiello T. (2009), *Il confucianesimo*, Il Mulino, Bologna.

<sup>12</sup> Il fisico americano Fritjof Capra nel suo volume *Il Tao della fisica*, dimostra l'esistenza di una sostanziale armonia tra molte manifestazioni della saggezza etica orientale e le più recenti concezioni sulle quali si basano i modelli interpretativi delle più avanzate scoperte delle scienze fisiche occidentali.

<sup>13</sup> Niglio O., Kuwakino K. (2010), *Giappone. Tutela e conservazione di antiche tradizioni*, Edizioni Plus University Press, Pisa; Gianighian G., Paolucci M. D. (2011), *Il restauro in Giappone: architetture, città, paesaggi*, Alinea, Firenze.

<sup>14</sup> Dalai Lama (2007), *La mente illuminata*, Sperling&Kupfer, Milano, p. 52. [...] Le cose sono deperibili a causa della loro stessa natura [omissis]. La causa del loro sorgere è essa stessa quella della loro distruzione.

Accanto alla storia c'è poi la ricerca delle identità della propria cultura e quindi del proprio essere. L'incontro di differenti civiltà non deve omologazione ma arricchimento. Ciò è quanto è avvenuto dopo il 1867 in Giappone con l'inizio del periodo Meiji, anche se oggi molti cultori hanno accusato come decadimento il processo di occidentalizzazione del Sol Levante<sup>15</sup>.

Infine accanto alla storia e alla ricerca dell'identità non si può escludere la conoscenza della realtà e del pensiero umano che costituisce senza alcun dubbio la base su cui edificare un sano e costruttivo dialogo tra differenti culture.

### Prolegomeni sul concetto di *valore*

Oggigiorno la gente conosce il prezzo di tutte le cose ed il valore di nessuna.

Oscar Wilde, *Il ritratto di Dorian Gray*

Storia, identità e conoscenza costituiscono il cardine di questa presentazione e chiamano in causa un concetto di *valore* che si presenta in maniera alquanto complessa. Il concetto di *valore* verso il quale occorre rivolgere l'attenzione non corrisponde certo al termine più familiare di *valutazione*, legato a considerazioni economiche. Si deve considerare invece questo termine nell'ambito dei significati più articolati corrispondenti alle teorie di Godbout<sup>16</sup>. Andrea Bassi ne fornisce una chiara sintesi<sup>17</sup> richiamando il *valore di legame* con il quale si intende indicare non ciò che vale in sé, ossia il *valore d'uso*, o ciò che vale in relazione ad altri oggetti, ossia il *valore di scambio*, ma ciò che vale nell'ambito delle relazioni che intercorrono in una rete di correlazioni mediante la quale si stabiliscono i legami tra i soggetti e che esprime pertanto il rafforzamento dei legami stessi. Lo stesso Bassi chiarisce, per esempio, come tutte le cose possono assumere valori diversi in funzione della loro capacità di favorire legami sociali. In genere si tratta di uno scambio simbolico, che contiene in sé la memoria della forza del legame, ovvero un *valore affettivo* del rapporto che lega i soggetti dello scambio. Così come il *prezzo* è la memoria del *valore di scambio* di un oggetto, la *gratuità* ne esprime invece il *valore di legame*.<sup>18</sup>

Queste definizioni conducono alla centralità dell'uomo nella determinazione del concetto di *valore*, centralità che trova la sua origine nel pensiero della Grecia di Pericle, più precisamente nei dialoghi di Protagora con Socrate<sup>19</sup>. Protagora affermava che «l'uomo è la misura di tutte le cose» e la conoscenza non è un'esperienza asso-

<sup>15</sup> Russell B. (2004), *Saggi scettici*, TEA, Milano, p. 98; Caroli F. (2012), *Arte d'Oriente, Arte d'Occidente*, Electa, Milano, p. 7.

<sup>16</sup> Godbout J.T. (1992), *L'Esprit du don*, Edition La Découverte, Paris (citato da Bassi A. nella nota 11).

<sup>17</sup> Bassi A., *Sul concetto di valore*, documento virtuale, Centro Studi Nuove Generazioni, maggio 2010. <http://associazionenuovegenerazioni.blogspot.it/2010/05/sul-concetto-di-valore.html>.

<sup>18</sup> Godbout J.T. (1992), *L'Esprit du don*, op. cit. p. 220 (già messo in nota)

<sup>19</sup> Platone, *Protagora*, a cura di M.L. Chiesara, Rizzoli, Milano 2010; Platone, *Teeteto*, a cura di M. Valgimigli e A.M. Ioppolo, Laterza, Roma-Bari 2006.

luta, ma è parte di ogni individuo. E' l'esperienza degli uomini che attribuisce i *valori* alle cose e pertanto questi *valori* non sono universali.

Nel corso dei secoli il pensiero di Protagora è stato interpretato in molti modi. Nel secolo XVIII Kant ha esplorato una concezione nuova del concetto di *valore* considerandolo come entità autonoma non necessariamente condizionata dalla sfera dell'universalità. Nel settore delle arti e dell'architettura una tesi importante riguardante il concetto di *valore* è stata elaborata da Alois Riegl (1858-1905), dell'Università di Vienna. Rielaborando le dottrine sofistiche e puro-visibilistiche di Konrad Fiedler e Adolf von Hildebrand, Riegl ha sostenuto che non esiste un valore assoluto distinguendo differenti categorie di valori: antico, storico, intenzionale (memoria), relativo all'uso ed artistico<sup>20</sup>. Lo stesso Riegl ha introdotto il concetto di *istanza sentimentale* «che è la grande forza con cui il moderno concetto di monumento porta avanti la sua richiesta di conservazione»<sup>21</sup>. Alla base della sua dottrina vigea il criticismo di Nietzsche ed il non assolutismo. Nello stesso periodo, invece, l'assolutezza e l'immutabilità dei valori sono state sostenute da Heinrich Richert (1863-1936). In realtà il filosofo tedesco sviluppava una «filosofia dei valori» che richiedeva la distinzione fra le scienze proprie della natura e le scienze dell'anima. Secondo Richert i *valori* non fanno parte del mondo reale anche se la loro esistenza è strettamente legata al giudizio che l'individuo elabora osservando la realtà. I valori rappresentano delle entità non materiali, distaccate dal soggetto e dall'oggetto, ma senza di essi non è possibile avere una visione completa del mondo<sup>22</sup>.

Infine la filosofia del Novecento ha poi interpretato la parola «uomo» di Protagora con il termine «comunità», o perfino «civiltà», e la parola «cose» con i valori o gli ideali che ne sono il fondamento. Ogni collettività pertanto è indotta a giudicare l'ambiente che la circonda in base alla mentalità culturale della comunità cui appartiene.



Scuola di Atene di Raffaello (1509-1510)

<sup>20</sup> A. Riegl, *Der moderne Denkmalkultus* del 1903; Scarrocchia S. (1995), *Alois Riegl: teoria e prassi della conservazione dei monumenti. Antologia di scritti, discorsi, rapporti 1898-1905, con una scelta di saggi critici*, Bologna.; Di Stefano R. (1996), *Monumenti e valori*, Edizioni Scientifiche Italiane, Napoli; Gioeni L. (2008), *Considerazioni inattuali. Critica e cultura della conservazione dell'architettura*, Franco Angeli, Milano.

<sup>21</sup> Riegl A., *La legge sulla tutela dei monumenti*, in G. La Monica (1982), *Alois Riegl sulla tutela e il restauro*, Palermo.

<sup>22</sup> Richert H. (1910), *Vom Begriff der Philosophie*, in "Logos" I, 1, pp. 10-11; trad. it. *Sul concetto di filosofia*, in *Filosofia, valori, teoria della definizione*, Lecce, 1987, pp. 11-13.



### L'istanza culturale<sup>23</sup>

Partendo da Protagora per arrivare fino a Godbout il percorso riguardante il concetto di *valore* è arduo e complesso, ma appare comunque indispensabile nel contesto in esame per fornire i presupposti culturali necessari ad analizzare questioni relative alle differenti metodologie di conservazione del patrimonio costruito. Pertanto, sulla base di queste riflessioni qualsiasi processo di conservazione riguardante il patrimonio culturale affrontato in modo settoriale e circoscritto non trova un valido riscontro unificato tanto nel campo teorico quanto in quello operativo. La conservazione dei beni mobili, immobili ed intangibili persegue positive finalità nel momento in cui consente alle differenti collettività umane di vivere in relazione con il proprio ambiente e di poter esercitare le proprie azioni vitali in funzione dei *valori culturali* che caratterizzano la propria esistenza. Ciò in quanto i metodi che criticamente stabiliscono come riconoscere un *valore* sono fortemente influenzati dal contesto sociale, economico, politico e soprattutto storico nel quale la collettività interessata si è formata. L'esigenza di individuare questi *valori* mediante un'analisi che tenga conto del complesso dei fattori suddetti, delle interferenze nonché delle conflittualità che fra di essi talvolta intercorrono nasce dalla necessità di riferirsi alle cause reali che hanno consentito a ciascuna comunità di orientare ed individualizzare le proprie scelte e di dare quindi un significato specifico alla propria vita. Nasce così un rapporto tra *valori* e *bisogni* al quale si collega un altro fattore fondamentale che riguarda i differenti modi in cui sono avvenuti in passato, ed avvengono tuttora, i mutamenti delle condizioni di vita nelle differenti società attuali; differenti modalità di convivenza che possono dar luogo a differenti esigenze nella definizione del rapporto tra *conservazione* e *fruizione* dei singoli edifici e complessi monumentali ed ancor più delle costruzioni che costituiscono le città storiche nel loro complesso; quindi delle differenti forme di rapporto tra preesistenza e contemporaneità. Nella valutazione delle concezioni secondo le quali si sono sviluppate le varie culture del passato le diverse interpretazioni che ne derivano devono essere poste alla base delle teorizzazioni riguardanti la definizione degli interventi operativi per caratterizzare i differenti approcci riguardanti la tutela e la conservazione del patrimonio, nel caso specifico di quello architettonico.

Analizzando i metodi ed i criteri di intervento riscontrati nelle realtà sociali, culturali, economiche e politiche che ancora oggi differenziano le varie collettività del nostro pianeta, emerge chiaramente come il principale denominatore comune sia costituito dal rapporto fra il valore storico e il valore d'uso. Questo rapporto non è sottomesso a criteri fissi ed inappellabili, ma è coinvolto da un continuo processo di

---

<sup>23</sup> Gli argomenti di questo paragrafo sono stati trattati dall'autore in una relazione presentata in occasione della VI International Conference *Paradigm shift in Heritage Protection. Tolerance for Change, Limits of Change*, ICOMOS ISC Theory and Philosophy of Conservation and Restoration, Florence 4-6 march 2011. Cfr. Niglio O. (2012), *Cultural Petition on the Preservation Project*, in *Paradigm Shift in Heritage Protection? Tolerance for Changes - Limits of Changes*, Florence (Italy), March 4th-6<sup>th</sup>, 2011. Published by Alinea, Florence, pp. 271-276; Consultare anche Niglio O. (2011), *Architectural Restoration. Comparison between Japan and Italy*, in O. Niglio, T. Kuroda, *Twelve houses restored in Japan and Italy*, Aracne Editrice, Roma, pp. 7-15.

reinterpretazione strettamente connesso all'ambiente culturale di riferimento, quindi ad una specifica *istanza culturale*<sup>24</sup>.

Ogni istanza culturale deve essere intesa come un *atto etico* che muove e giustifica le attività umane; come tale può essere analizzata sulla base delle considerazioni storiche che l'hanno prodotta, ma di per sé non chiede riferimenti giustificativi. Le esigenze di conservazione nascono quindi dal soddisfacimento di queste istanze. Un progetto di conservazione concretizza quindi questo soddisfacimento innanzi tutto mediante la conoscenza del bene. La conoscenza fattuale, rapportata alla conoscenza storica del bene stesso, suggerisce l'esigenza della conservazione ed i metodi da utilizzare per l'approccio conservativo. Attraverso questa concatenazione di fattori diventa possibile riconoscere appropriati criteri che guidino le procedure di intervento e consentano di operare nel rispetto dei principi dettati dalle istanze culturali che muovono le attività delle collettività umane.

Ogni collettività è portatrice di una istanza culturale che, proprio in quanto *atto etico*, è strettamente legata alla storia ed all'ambiente e possiede quindi un significato *ecologico*. Da ciò deriva che ogni progetto di conservazione deve concretizzarsi come azione ecologica. In tal senso la conservazione del patrimonio culturale costituisce uno dei principali riferimenti indispensabili per la crescita dello stesso patrimonio appartenente alle differenti collettività sulle quali le istituzioni formative devono svolgere un ruolo essenziale.

### **Situazioni esemplificative**

Nell'intento di dimostrare l'importanza del legame inscindibile che esiste nelle diverse collettività è interessante fare qualche esempio riferito a situazioni reali. La scelta di queste situazioni esemplificative è stata certamente suggerita da esperienze personali, ma non appare del tutto casuale e possiede comunque un significativo peso esemplificativo. Infatti le esemplificazioni si riferiscono ad ambiti territoriali nei quali lo sviluppo culturale che ha condizionato il processo conservativo ha percorso direzioni differenti dettate da principi etici e da specifici *valori*, non generalizzabili, ma che hanno trovato le proprie motivazioni nella storia e nell'ambiente al quale questi si riferiscono.

Una prima serie di considerazioni parte dall'estremo Oriente dove le concezioni che regolano la conservazione del patrimonio culturale, analizzato nella sua complessità, contengono una significativa diversificazione rispetto a quelle che regolano invece i principi secondo i quali si agisce nell'occidente europeo. Uno dei primi aspetti che evidenziano questo confronto nasce dal fatto che nella cultura giapponese lo spazio non è percepito soltanto come entità fisica, ma è percepito piuttosto in relazione allo scorrere del tempo. L'esempio più noto di questo aspetto, eloquente ai fini della comprensione dei principi filosofici e dei criteri di approccio ai quali esso conduce e che ben si ricollega ai principi filosofico-morali innanzi accennati, si riscontra nella

---

<sup>24</sup> Sul concetto di istanza culturale consultare Niglio O. (2011), *Architectural Restoration...*, op. cit., pp. 7-15. Avrami E., Mason R., de la Torre M., (2000), *Values and Heritage Conservation*, Getty Conservation Institute, Los Angeles.; Clark K. (2006), *Capturing the Public Value of Heritage*, English Heritage, Swindon.

costante attività ciclica di demolizione e ricostruzione, ubbidendo ad una disposizione imperiale del VII secolo, applicata ogni vent'anni al suggestivo santuario schintoista Ise-Jingu, nella città di Ise. Qui, come in generale lo spazio è percepito nella cultura giapponese, la sua definizione è riferita al concetto del *MA* inteso come senso del luogo, ossia come percezione dello spazio che varia nei differenti individui ogni volta che essi si trovino a fruire di un certo luogo<sup>25</sup>. L'Architettura comprende quindi lo spazio che essa stessa definisce e non è limitata alla sola esistenza dell'oggetto progettato. Ne deriva che l'esistenza reale delle cose non corrisponde ad una realtà fisica permanente; prevalgono invece l'esperienza del luogo e l'evocazione poetica dello spazio nella sua bellezza connessa con la natura in esso contenuta nel momento stesso della percezione. Più che il desiderio di conservare la materia prevale la volontà di trasmettere la tecnica costruttiva e l'abilità nel realizzarla. Quest'ultimo è un aspetto di notevole interesse perché privilegia la preoccupazione di tramandare quei metodi e quei criteri operativi che l'esperienza occidentale oggi ha in gran parte perduto, poiché ha preferito orientare gli interventi di conservazione privilegiando invece approcci analitici riguardanti l'esistente nella sua configurazione attuale. Un altro aspetto importante nella cultura della conservazione in Giappone, lo stesso esempio precedente lo conferma, è la consapevolezza del cambiamento come caratteristica propria dell'esistenza, cioè del concetto di *impermanenza* che permea le filosofie e le religioni orientali. Non esiste nulla nei diversi settori di riferimento (animati o inanimati, organici o inorganici) che possa essere definito come permanente. Inevitabilmente la realtà che ci circonda, così come la vita, è destinata a cambiare ed è quindi sottoposta a continue metamorfosi. L'*impermanenza* della realtà costituisce pertanto un importante valore culturale nel settore della conservazione e della vita quotidiana e trova le sue radici nei principi sui quali si basa la cultura del buddismo Zen.



Kyoto, Kiyomizu-dera Temple (foto ON, 2009)

Diversamente dal Sol Levante, rimanendo comunque nel campo degli esempi disponibili, la specificità di relazioni etico-culturali più condizionate da riferimenti dog-

---

<sup>25</sup> Niglio O. (2010), *Sulle tracce del MA. Riflessioni sulla cultura della conservazione in Giappone*, in Niglio O., Kuwakino K. (a cura di), *Giappone. Tutela e conservazione...*, op.cit., pp.3-14. Fucello F. (1996), *Spazio e architettura in Giappone. Un'ipotesi di lettura*, Firenze.

matici emerge dalla cultura della conservazione che ha preso forma in Colombia. La Colombia è un paese dell'America Latina la cui storia, alquanto movimentata, è ricordata solo a partire dal XVI secolo, ma le sue origini, tracce delle quali sono presenti ancora oggi, ci riportano ai tempi arcaici. Fin dalle prime colonizzazioni le grandi trasformazioni sociali, alle quali sono seguiti massicci cambiamenti culturali, hanno determinato la cancellazione della maggior parte dei valori propri del luogo. L'imposizione di una cultura occidentale non integrata con la realtà cui avrebbe potuto riferirsi, ha prodotto nel tempo l'allontanamento delle popolazioni autoctone da quanto prima era stato realizzato (a volte si potrebbe anche dire conquistato). Successivamente, a partire dal XIX secolo, nella stessa Colombia ha prevalso un atteggiamento anticoloniale guidato da una chiara volontà di indipendenza, durante il quale sono stati annullati molti segni della precedente colonizzazione. È seguito poi, come in altre parti dell'America Latina, un movimento repubblicano nel quale si è inserita la politica nord-americana accentuando però la permanenza di atteggiamenti impositivi prevalentemente economici, ma anche sociali, culturali ed etici. Soprattutto nel XX secolo questi movimenti hanno dato adito ad interventi modernizzatori che oggi permangono a testimonianza di una realtà sottratta al suo naturale decorso evolutivo; una realtà che ancora oggi appare condizionata da quei fattori che a partire dal XVI secolo hanno snaturato le caratteristiche della civiltà primitiva di questo territorio. Solo a partire dalla metà del XX secolo, grazie anche all'opera di Carlos Arbeláez Camacho, fondatore a Bogotá nel 1963 del primo *Instituto de Investigaciones Estéticas* una significativa attenzione è stata rivolta a recuperare quanto gli eventi storici avevano cancellato. La Conservazione del Patrimonio colombiano dopo più di sessant'anni è sempre più impegnata a recuperare i valori autentici, anche i più arcaici, propri di quella comunità. In questo caso non si tratta di conservare la materia, piuttosto si cerca di recuperare quelle tecniche e quelle tipologie costruttive che hanno caratterizzato l'architettura del passato, alle quali si riconoscono valori non sono storici ed estetici ma anche etici. In un paese molto vasto dotato di riferimenti e di valori culturali differenti, si è giunti alla consapevolezza che, per tutelare il proprio patrimonio, sia esso pre-colombino o coloniale, è fondamentale ricongiungere le persone al loro ambiente. Pertanto è importante valorizzare le specificità culturali di ogni luogo, senza generalizzazione alcuna. Di conseguenza in questo caso prevale il *valore* dell'oggetto materiale che assume a simbolo di un significato politico e monumentale che come tale può essere trattato negli interventi di conservazione.

Gli esempi territoriali presentati e qui solo accennati costituiscono un esempio di come il riconoscimento del concetto di *valore* è il fondamento di un processo conservativo che non può essere generalizzato e che non può costruirsi su regole inappellabili. I due casi studio presentano apparentemente differenti approcci metodologici, ma hanno un denominatore comune costituito proprio dal ruolo essenziale del riconoscimento del loro *valore*.

Per questo scritto sono debitrice al prof. Alberto Parducci che ha arricchito il testo con suggerimenti e costruttive riflessioni grazie ad interessanti conversazioni.

## Bibliografia

- Avrami E., Mason R., de la Torre M., (2000), *Values and Heritage Conservation*, Getty Conservation Institute, Los Angeles.
- Borges J. L. (1983) *Sette notti*, Feltrinelli Editore, Milano
- Capra F. (2003), *Il Tao della fisica*, Adelphi, Milano
- Caroli F. (2012), *Arte d'Oriente, Arte d'Occidente*, Electa, Milano
- Caroli R. (2008), F. Gatti, *Storia del Giappone*, Laterza, Roma-Bari
- Clark K. (2006), *Capturing the Public Value of Heritage*, English Heritage, Swindon
- Dalai Lama (2007), *La mente illuminata*, Sperling&Kupfer, Milano
- Di Stefano R. (1996), *Monumenti e valori*, Edizioni Scientifiche Italiane, Napoli
- Fucello F. (1996), *Spazio e architettura in Giappone. Un'ipotesi di lettura*, Firenze.
- Gioeni L. (2008), *Considerazioni inattuali. Critica e cultura della conservazione dell'architettura*, Franco Angeli, Milano.
- Gianighian G., Paolucci M. D. (2011), *Il restauro in Giappone: architetture, città, paesaggi*, Alinea, Firenze.
- Godbout J.T. (1992), *L'Esprit du don*, Edition La Découverte, Paris.
- Lippiello T. (2009), *Il confucianesimo*, Il Mulino, Bologna.
- Niglio O., Kuwakino K. (2010), *Giappone. Tutela e conservazione di antiche tradizioni*, Edizioni Plus University Press, Pisa
- Niglio O. (2011), *Architectural Restoration. Comparison between Japan and Italy*, in O. Niglio, T. Kuroda, *Twelve houses restored in Japan and Italy*, Aracne Editrice, Roma.
- Niglio O. (2012), *Cultural Petition on the Preservation Project*, in *Paradigm Shift in Heritage Protection? Tolerance for Changes - Limits of Changes*, Florence (Italy), March 4th-6<sup>th</sup>, 2011. Published by Alinea, Florence.
- Platone, *Protagora*, a cura di M.L. Chiesara, Rizzoli, Milano 2010
- Platone, *Teeteto*, a cura di M. Valgimigli e A.M. Ioppolo, Laterza, Roma-Bari 2006.
- Polo M. (2006), *Il Milione*, Milano (la prima edizione è edita nel XIII secolo).
- Pullé G. (1929), *Viaggio a' Tartari di frate Giovanni da Pian del Carpine (historia mongalorum)*, Alpes, Milano.
- Richert H. (1910), *Vom Begriff der Philosophie*, in "Logos" I, 1, pp. 10-11; trad. it. *Sul concetto di filosofia*, in *Filosofia, valori, teoria della definizione*, Lecce, 1987
- Riegl A., *La legge sulla tutela dei monumenti*, in G. La Monica (1982), *Alois Riegl sulla tutela e il restauro*, Palermo.
- Russell B. (2004), *Saggi scettici*, TEA, Milano
- Scarrocchia S. (1995), *Alois Riegl: teoria e prassi della conservazione dei monumenti. Antologia di scritti, discorsi, rapporti 1898-1905, con una scelta di saggi critici*, Bologna
- Vaquero Piñeiro M. (2008), *Fra cristiani e mussulmani. Economie e territori nella Spagna medioevale*, Mondadori, Milano.
- Voltaire (1971), *Le siècle de Louis XIV*, trad. Einaudi Editore, Torino
- Zagrebel'sky G., Mauro E. (2011), *La felicità della democrazia. Un dialogo*, Laterza, Bari-Roma.



Tokyo, ingresso a Yasukuni-Jinja Temple e la contemporaneità (foto ON, 2011)



Rio Magdalena dalla città di Ambalema - Colombia (foto ON, 2008)



Gerusalemme, Cupola della Roccia (foto ON, 2006)